

Aanraken moet Touching a must



Cartoon

Op de plek van de ogen van de patiënt, suggereren de hechtingen een tiental braillepuntjes.

'I have a blind eye doctor'. Instead of eyes, the patient has 'stitches' that resemble a dozen braille dots.

Illustratie/Illustration: Kamagurka – Luc Zeebroek, België/Belgium.

Oorspronkelijke publicatie: NRC, 2017.

Original publication: Dutch daily newspaper NRC Handelsblad.



Publicaties in grootschrift (jumboletter), braille, audio en films
A variety of documentation with tactile images, braille, audio and films



Bijzondere publicaties voor visueel beperkten en hun ziende begeleiders
Special publications for the visually impaired and their sighted companions

Documentatie met tactiele afbeeldingen en teksten in braille, zwartschrift (grootletter), combischrijf (synchronopend zwartschrift en braille), audio en films in het Nederlands en in het Engels.

Illustrated publications with tactile pictures, in plain text, audio, in large-font format and in combined script (synchronously running large-font format and braille) and films in Dutch and English. Zie ook/See also:

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden.html>

http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden_EN.html



Publicaties: tekst, audio en films – Documentation: text, audio and films

Een mondgesnoerde paljas/A silenced buffoon. Uit je ogen zul je kijken, alle horizonen zullen wijken en nieuwe openingen scheppen ruimte/Through your eyes you will look, all horizons will be parting, and new openings creating space. Foto/Photo: Erwin Olaf. Afbeelding/Picture: Elsje Zwart.

Auteur/Author: Simon Vinkenoog. Concept: Otto van der Mieden (OvdM). Tekst, braille en tactiele afbeelding/Text, braille and tactile view.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/mondgesnoerdepaljas.pdf>

Een kijkje in de poppenkast. Horen, voelen, doen en ontdekken. Een tastbare en tweetalige ontmoeting met internationale en karakteristieke poppentheaterfiguren/A look behind the scenes of puppet theatre. Seeing, hearing, feeling and exploring. An exciting bilingual touch-and-feel meeting with characteristic international puppet theatre figures. Tekst in zwartschrift en braille + tactiele afbeeldingen/Text in braille, large-font format + tactile view.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/EenkijkjeAlookTactileview.pdf>

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/tactilepictures.pdf>

Een kijkje in de poppenkast. Een tastbare ontmoeting met karakteristieke poppentheaterfiguren uit allerlei landen/The traditional Dutch Jan Klaassen and his wife Katrijn and their foreign counterparts. Tekst/Text: OvdM. Afbeeldingen/Pictures: Elsje Zwart e.a./et al.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/visueelbeperktenNL.pdf> – Projectinformatie.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/visuallyimpaired.pdf> – Project information.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/picturesblindproject.pdf> – Afbeeldingen reizende tentoonstelling/Pictures travelling exhibition.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/eenkijkjeindepoppenkast.pdf> – Teksten expositie.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Alookbehindpuppettheatre.pdf> – Exhibition text.

De Pop ontpopt. Auteur/Author: Willem Brakman. Concept: OvdM. Tekst in combischrift + tactiele afbeelding/Dutch text in large-font format and in combined script + tactile view.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Depopontpopt.pdf>

Het gezicht van Jan Klaassen. Hij lacht zich een bult. Auteur/Author: Hetty Paërl en/and OvdM. Verhaal over de herkomst van een oud-Hollandse poppenkastfiguur en zijn buitenlandse neven en nichten en een uitleg van de diverse poppentheatertechnieken/Story about the Dutch Jan Klaassen, his wife Katrijn and their foreign counterparts. Tekst in zwartschrift, braille en audio, tactiele afbeelding en illustraties in kleur en een cd/Text in braille, large-font format + tactile view and CD/Daisy.

Gesproken tekst/audio text: OvdM. Afbeeldingen/Pictures: Hetty Paërl, Ad Swier, Elsje Zwart et al.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/HetgezichtHPOvdM.pdf>

http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/CD_totaal.mp3

Voor leden van/For members of Passend Lezen (samenwerking/cooperate met/with Dedicon en/and Koninklijke Bibliotheek/Royal Library, zie/see:

https://www.passendlezen.nl/iguana/www.main.cls?p=*&v=c97386a2-914a-40c2-bd8d-df4c273175e6&t=1523434978104&rtisearch=1&searchProfile=Audiolezen#anchor_Record_2.171257

A look behind the scenes of puppet theatre. The traditional Dutch Jan Klaassen and his wife Katrijn and their foreign counterparts. Text: OvdM. Publication in large-font format, braille and audio/Daisy.

https://www.passendlezen.nl/iguana/www.main.cls?p=*&v=c97386a2-914a-40c2-bd8d-df4c273175e6&t=1523434978104&rtisearch=1&searchProfile=Audiolezen#anchor_Record_2.171255

De kus van Katrijn, een poppentheater-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek/Katrijn's kiss, a puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book. Project: Birgit Tomesen en/and OvdM. Tekst/audio text: OvdM. Tweetalige teksten in combischrift + tactiele afbeeldingen en cd/Dutch and English text in large-font format and in combined script + tactile view and CD.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Pdf/KusKatrijnI.pdf> – Dutch + English.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Pdf/KusKatrijnII.pdf> – Dutch + English.

<https://www.youtube.com/watch?v=8zT5mj3SjLA&feature=youtu.be> – Dutch + Eng (YouTube).

Films. Poppenspe(e)lmuseum/Puppetry Museum. Reizende expositie/Travelling exhibition.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/video.mp4> – Dutch spoken.

http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/video_EN.mp4 – Dutch + English subtitles.

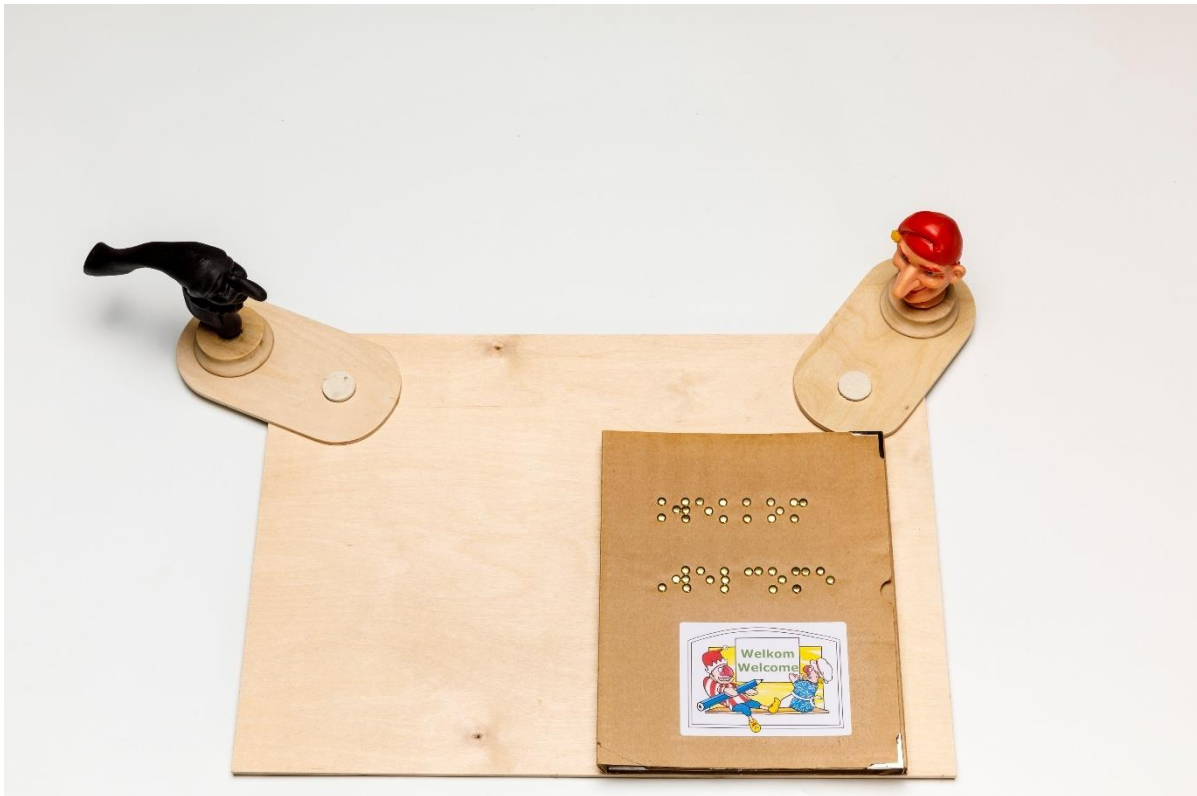
https://www.youtube.com/watch?time_continue=20&v=fpUBH6hZbLs – Dutch spoken (YouTube).

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/rtl.html> – RTL4 Editie NL – Dutch spoken (Museum).



Displays Documentatie Documentation Tactiele afbeeldingen Tactile pictures Braille Poppenkoppen Table top puppets Klamp Clamp

1. Jan Klaassen: kop van handpop/table top puppet – Map met documenten/documents. Welkom/Welcome: braille en/and text. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart – Pulcinella: 3D-print. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/persberichtblindexpokus.pdf>.
2. Katrijn: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet – ‘De pop ontpopt ...’: combischrift/combined script en/and tactiele afbeelding/tactile picture. Auteur/Author: Willem Brakman. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart – Beker/Cup met/with profiel/profile van/of Jan Klaassen en zijn naam/and his name in braille: 3D-print. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Depopontpopt.pdf>.
3. Pulcinella: handpop/glove puppet – Pulcinella en/and monster: tactiele afbeelding/tactile picture, transparant met/with combischrift/combined script. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart – Pulcinella: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/hoofdstuk19.pdf>.
4. Eierbakje met twee eieren/Egg trail with two eggs – ‘Halfmasker en klamp/Half mask and clamp’: transparant met/with combischrift/combined script – Mombakkes/Mask van/of Pulcinella. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak272.pdf>.
5. Poppenspe(e)lpoëzieprent nr. 1: ‘Mimicri: un déjà disparu’. Auteur/Author: Simon Vinkenoog. Foto/Photo: Erwin Olaf – Quotes ‘Een mondgesnoerde paljas’: tekst/text en/and braille – Nar: tactiele afbeelding/tactile picture. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/mondgesnoerdepaljas.pdf>.
6. ‘Een kijkje in de poppenkast’, flyer: combischrift/combined script. Illustraties/Illustration: Elsje Zwart – Sigarenaansteker: Mr Punch met sigaar, schrijfveer en wijnglas/Mr Punch gas cigar lighter with a quill and goblet, and a cigar in his mouth: 3D-print. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/EenkijkjeAlookTactileview.pdf>.
7. Guignol: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet – Guignol: tactiele afbeelding/tactile picture, braille en/and tekst/text – Zelf eens proberen?/DIY. Guignol: tactiele afbeelding/tactile picture. Papierentheaterfiguur/paper theatre figure. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/hoofdstuk9.pdf>.
8. Jan Klaassen: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet – Jan met krokodil/with crocodile: tactiele afbeelding/tactile picture, transparant met/with combischrift/combined script. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart – Krokodil/Crocodile: handpop/glove puppet. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/JanKatrijntactieleafbeelding.pdf>.
9. Donald Duck: kop van handpop/hand puppet – ‘Hier is Donald Duck’: braille, tekst/text en/and tactiele afbeeldingen/tactile pictures. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Donaldduck.pdf>.
10. Vitéz László: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet – ‘Doepak’: documentatiemap/documentation map. Zelf eens proberen?/DIY. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart – Gnafron: kop van tafeltheaterfiguur/table top puppet. Concept: Otto van der Mieden. Zie ook: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak273e.pdf>.
11. Rode mond/Red mouth: 3D-print – ‘De tút fan Katryntsje’: combischrift/combined script. Auteurs/Authors: Janneke Spoelstra, Haye Bijlstra en/and Otto van der Mieden – Katrijn: handpop/glove puppet. Zie ook : <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusfries.html>.
12. Katrijn: kop van handpop/hand puppet – Display met rode mond/with red mouth: broche/clips – Briefkaarten/Postcards met/with Jan Klaassen en/and Katrijn.
13. Tactiel audio boek/Tactile audio book: ‘De tút fan Katryntsje’. Frysk en/and Dutch. Zie ook: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_fries.html.



1.





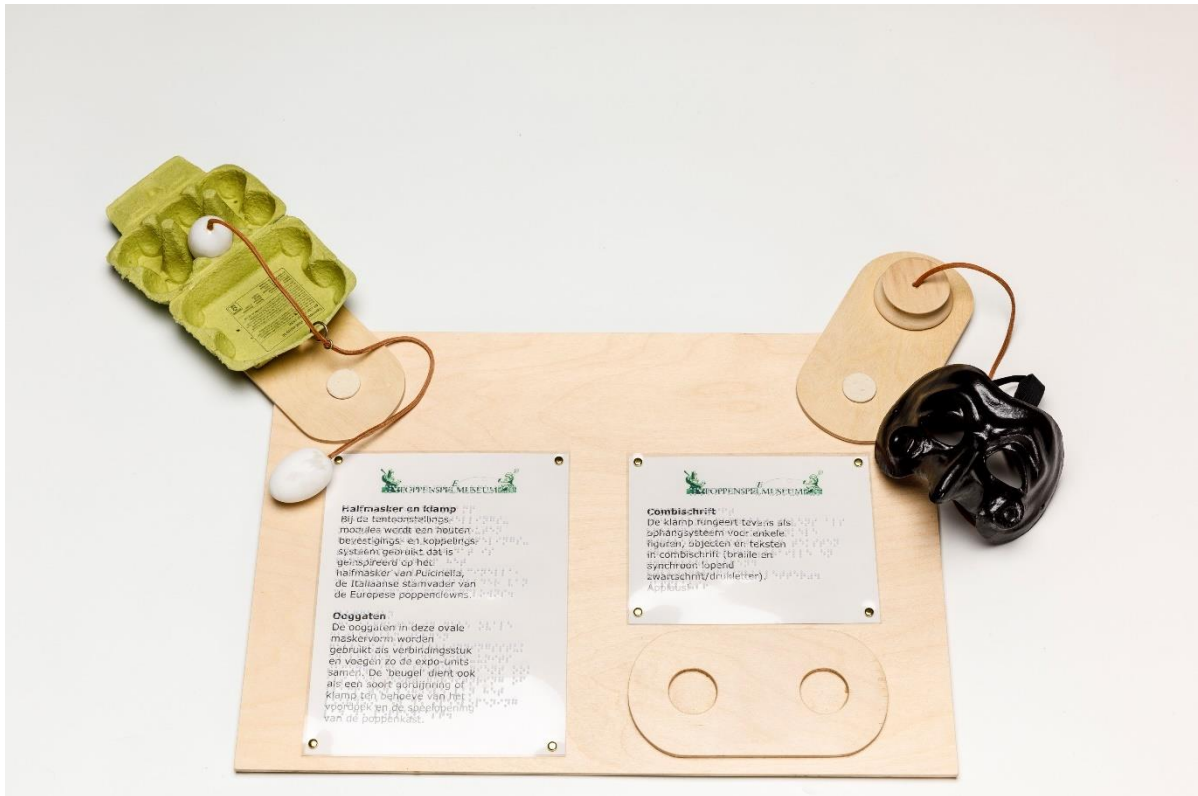
2.





3.





4.





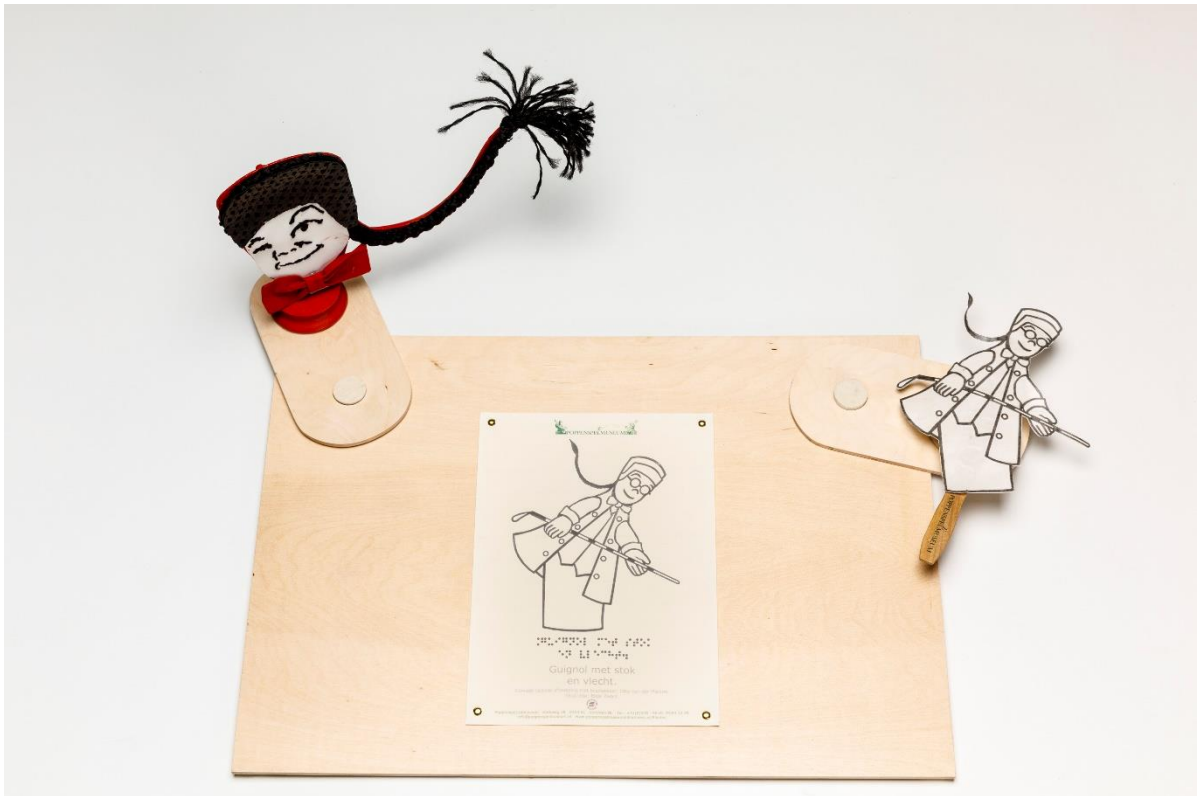
5.



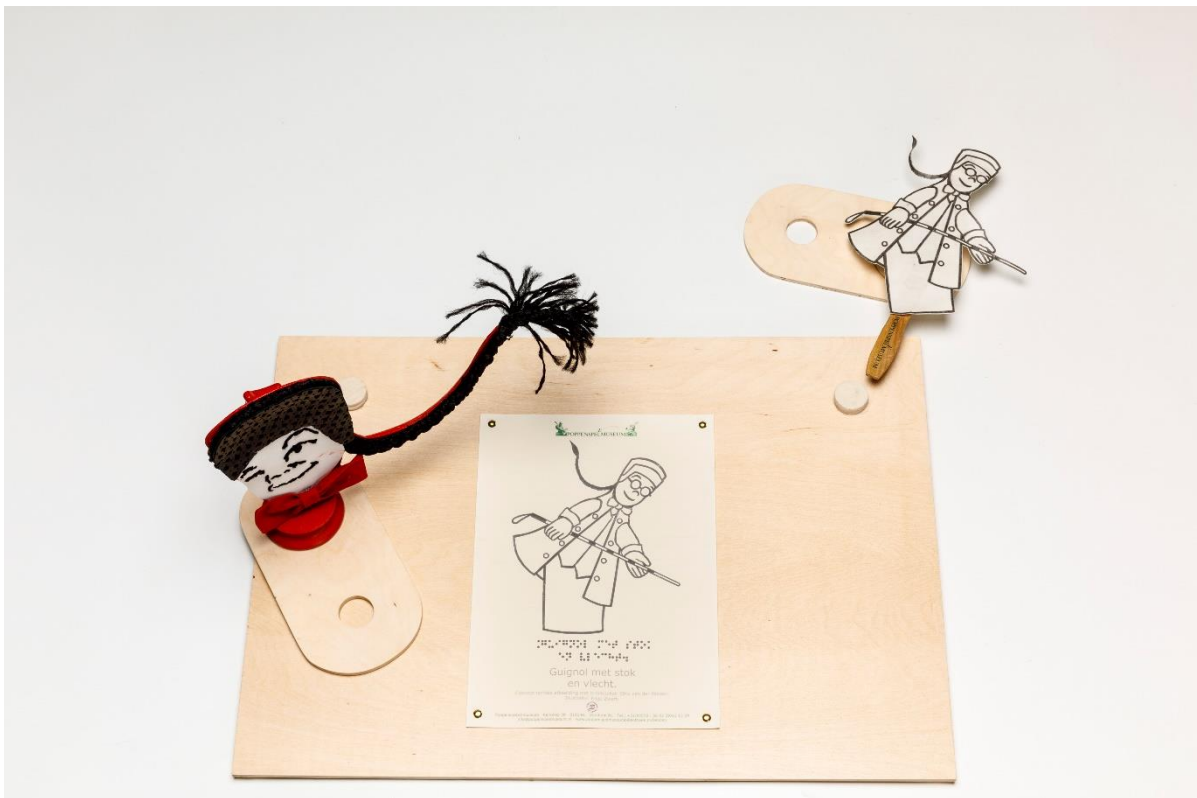


6.



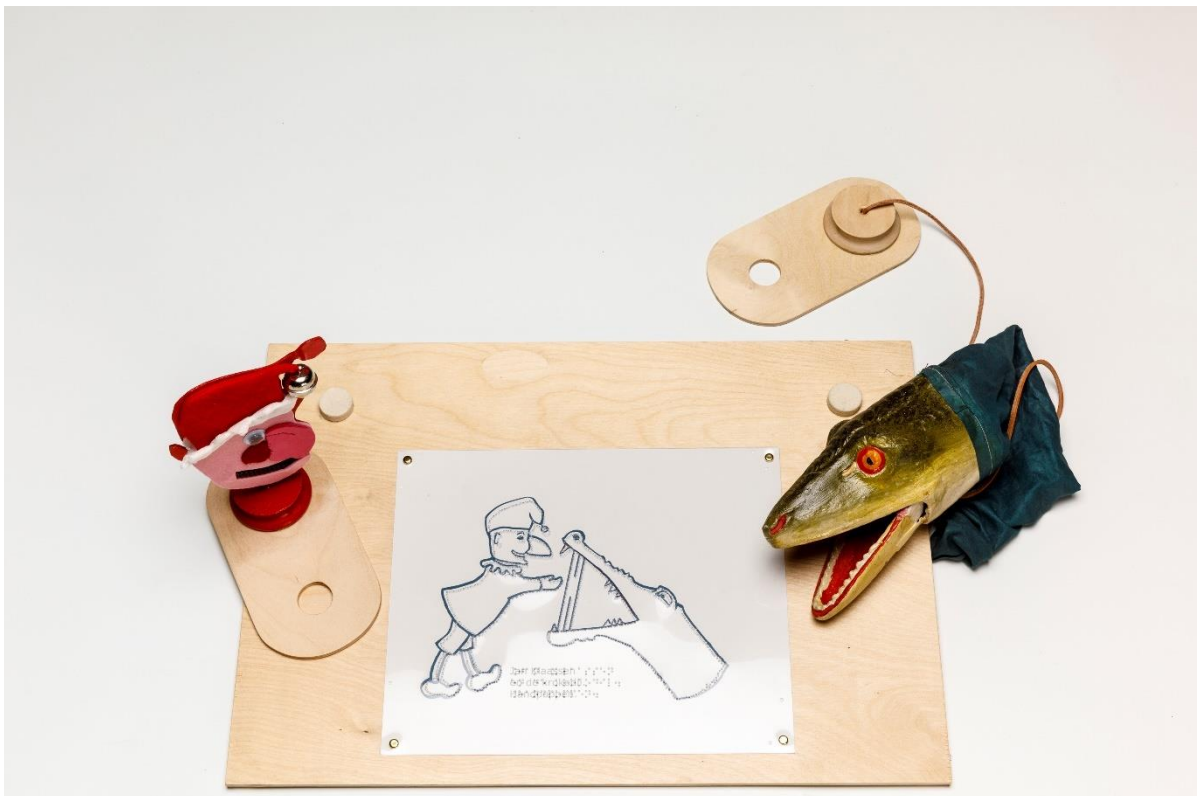


7.



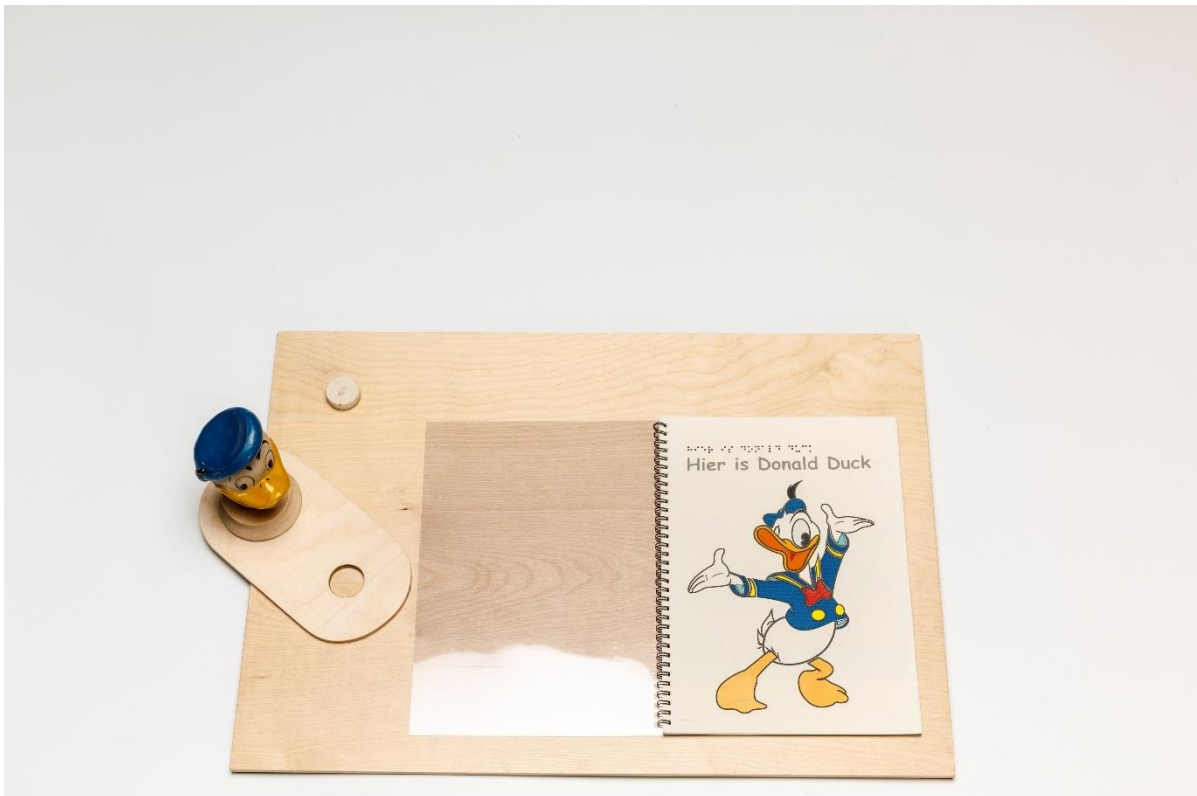


8.





9.





10.





11.





12.





13



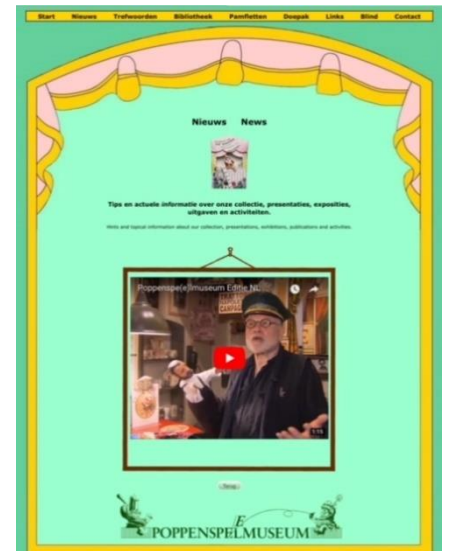
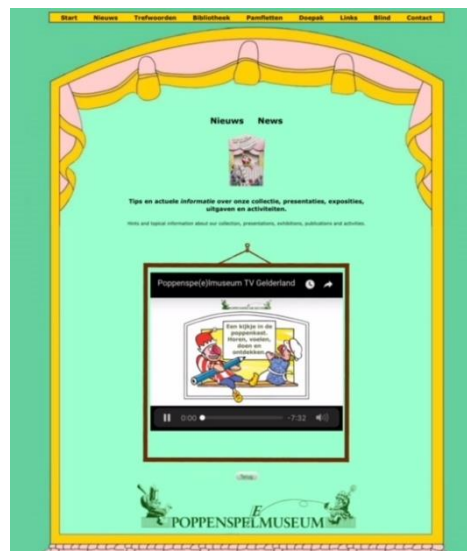
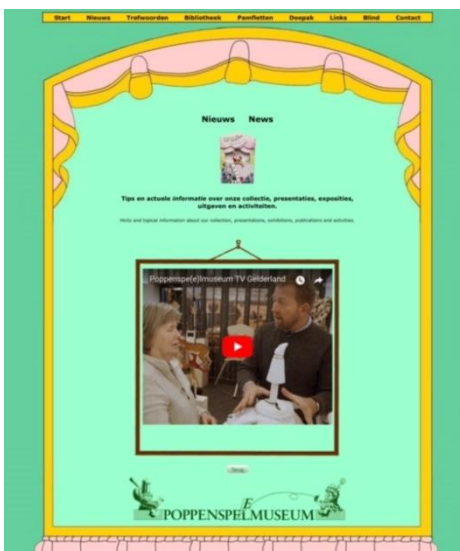
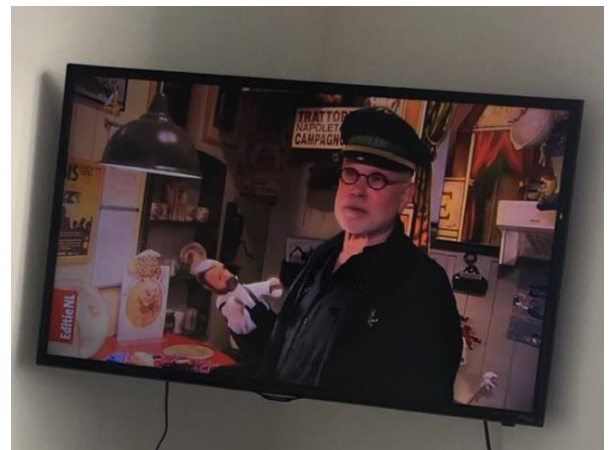


Taxi's moeten blindengeleidehonden meenemen

Cartoon

Text: By the way ... He knows the shortest route.
Taxis must transport guide dogs.

Illustratie/Illustration: Hein de Kort, Dutch cartoonist.
Oorspronkelijke publicatie: dagblad Het Parool, 2014.
Original publication: Dutch daily newspaper Het Parool.



Afbeeldingen/Pictures: stills, films tentoonstelling/exhibition met/with museumdirecteur-conservator/museum director-curator Otto van der Mieden en/and websitepagina/website page Poppenspe(e)lmuseum/Puppetry Museum.
Zie ook/See also: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/PublicatiesDocumentation.pdf>.

INNOVATIEFONDS
**DE FRIESLAND
ZORGVERZEKERAAR**



Stichting Sint Nicolaas Gasthuis



**Meindersma
Sybenga
Stichting**



Familiefonds Hurgronje



TRANSKRIPT

Mede mogelijk gemaakt door



Rabobank

Noordoost Friesland
Noord Veluwe

Met dank aan Supporting funds



Voor iedereen die horen wilt



PRINS BERNHARD
CULTUURFONDS
René H. van Bokkum Fonds
Kijlstra Smid Fonds



Bibliotheekservice
Passend Lezen



provincie
Gelderland

kfhein
fonds

STICHTING
UTOPA



Stichting IJsselbosch
Foundation

Dr. C.J. Vaillantfonds

Goede Doelen Fonds van de Landelijke Vereniging van Crematoria

Johan Georg Godlieb Bosch en
Anna Uyt den Bogaard Stichting



Vrienden van het Poppenspe(e)lmuseum
Friends of the Dutch Puppetry Museum

katholieke stichting voor
blinden & slechtzienden

Ars Donandi + Russell-ter Brugge fonds



De Schierstins
Cultureel Historisch Centrum

FONDS
SLUYTERMAN VAN LOO
OUDERENPROJECTEN



Afbeelding/Picture: Jan Klaassen. Illustratie/Illustration: Elsje Zwart.

